CONFINDUSTRIA ROMAGNA

INTERNAZIONALIZZAZIONE

Comunicazione INT/10120 del 05/05/2020 ***a cura di Lara Piraccini***

CINA - Nuove disposizioni sull'export di prodotti medicali e non per il contrasto al COVID19

Informiamo che le Autorità Cinesi hanno aggiornato e definito le procedure relative all'export di beni "medicali" e "non destinati a uso medico".
La Circolare 12/2020 (testo inglese allegato) del MOFCOM, Ministero del Commercio Cinese, è in vigore dal 26 aprile e le sue prescrizioni potranno essere modificate sulla base degli sviluppi della pandemia.

Le due diverse procedure sono le seguenti:

PRODOTTI AD USO MEDICO
La Circolare 12/2020 (testo inglese allegato) ha per oggetto l'"ulteriore rafforzamento del controllo di qualità sull'esportazione di materiali per la prevenzione dell'epidemia".
Viene chiarito un punto non toccato da una precedente Circolare (5/2020, in vigore dallo scorso 1 aprile), che prevedeva la costituzione di una "white list" di produttori autorizzati all'esportazione dei prodotti in esame (reagenti per i test COVID-19, maschere mediche, abbigliamento protettivo medico, ventilatori e termometri a infrarossitali), su cui incombeva l'onere di produrre otto certificati. Non si affrontava tuttavia una fattispecie frequente, ossia i casi di esportatori in possesso di certificazioni CE, ma non di quelle cinesi.
La Circolare 12 prevede ora che la società esportatrice - se in possesso di una certificazione straniera - possa fornire una propria **dichiarazione alle Dogane** (allegato 2), le quali - concluse le opportune verifiche - inseriranno l'impresa in un'apposita lista di aziende autorizzate, consultabile al link www.cccmhpie.org.cn (Camera di commercio cinese).

PRODOTTI NON A USO MEDICO (MASCHERE TIPO KN95)
Questa tipologia di prodotti non era stata ancora regolata.
Il Ministero del Commercio Cinese ha previsto che i beni potranno essere esportati qualora ottemperino o ai requisiti previsti dalla normativa cinese, o a quelli previsti dei Paesi importatori.
Per procedere allo sdoganamento, importatore ed esportatore dovranno firmare una **dichiarazione congiunta** (allegato 1) sulla qualità/standard dei prodotti in via di esportazione. **In aggiunta,** l'importatore dovrà dichiarare che tali beni non verranno destinati ad uso medico.
Le aziende che verranno via via approvate tramite queste dichiarazioni figureranno all'interno di una lista, sul sito della Camera di commercio cinese (www.cccmhpie.org.cn).
Per i contratti sottoscritti prima del 26 aprile 2020, la Circolare 12/2020 prevede che la dichiarazione congiunta sia presentata non in anticipo, ma al momento dell'espletamento delle pratiche doganali.

Si segnala inoltre che dall'Amministrazione Statale per la Regolamentazione dei Mercati Cinese verrà elaborata anche una "black list" (www.samr.gov.cn) di imprese sotto indagine dalle Autorità cinesi. Naturalmente le liste "bianche e nere" non sono esaustive, essendo in continuo aggiornamento.

Per ulteriori informazioni le Aziende possono rivolgersi al Servizio Internazionalizzazione:
Lara Piraccini – Tel. 0543 727701 - E-mail: lpiraccini@confindustriaromagna.it
Delia Bruno – Tel. 0544 210403 - E-mail: dbruno@confindustriaromagna.it

Allegati:

- Annoucement No. 12.docx|
- Export Declaration of Medical Supplies.docx|
- Joint Declaration of the Exporter and the Importer.doc|

[Translation]

Announcement on Further Strengthening the Quality Control over the Export of Epidemic Prevention Materials

No. 12 (2020)

Ministry of Commerce

General Administration of Customs

State Administration of Market Regulation

In the special period when the global epidemic continues to spread, in order to better effectively support the international community to jointly cope with the global public health crisis, we hereby announce the following measures to further strengthen the quality supervision and control on export of epidemic prevention materials and regulate the export order:

1. Strengthen the export quality supervision of non-medical masks. From April 26, non-medical masks for export shall meet the quality standards of China or the quality standards of foreign countries. The Ministry of Commerce shall confirm the List of Non-Medical Use Face Masks Companies with Certification/Authorization from other Countries (China Chamber of Commerce for Import and Export of Medicines and Health Products shall update the list on the website www.cccmhpie.org.cn). The State Administration for Market Regulation shall provide a list of unqualified products and enterprises for non-medical masks, which have been investigated in the domestic market (State Administration for Market Regulation shall update the list on the website www.samr.gov.cn). Non-medical mask export enterprises shall submit a joint declaration of the exporter and importer in electronic or written form (reference to annex 1) to confirm that the products meet Chinese quality standards or foreign quality standards, and the importer accepts the quality standards of the purchased products and does not use the products for medical purposes. The Customs shall inspect the products with the enterprise list provided by the Ministry of Commerce. If the enterprise is not in the list provided by the State Administration for Market Regulation, the Customs shall accept the declaration and release the products.
   For the purchase contract signed before April 26, the joint declaration of exporter and importer shall be submitted at the time of export declaration in electronic or written form.

2. Further regulate the export order of medical materials. From April 26th, the export enterprises, which have obtained foreign standard certification or registration for COVID-19 test reagents, medical masks, medical protective clothing, ventilators and infrared thermometers, shall submit written declaration at the Customs declaration (reference to annex 2). The Customs shall inspect and release the products according to the List of Medical Devices and Supplies Companies with

Certification/Authorization from other Countries provided by the Ministry of Commerce (China Chamber of Commerce for Import and Export of Medicines and Health Products shall update the list on the website www.cccmhpie.org.cn).

The above measures will be adjusted according to the development of the epidemic situation

Annex 1: Export Declaration of Medical Supplies
Annex 2: Joint Declaration of the Exporter and the Importer

25 April 2020
Ministry of Commerce
General Administration of Customs
State Administration of Market Regulation

附件 2

出口医疗物资声明

Export Declaration of Medical Supplies

兹声明，本次报关出口医疗物资信息如下：

We hereby declare as follows the export information of medical supplies for this customs declaration:

产品名称 (含规格、型号) Product Name (including specifications and model)	产品数量 Product Quantity	国外质量标准名称 The Name of Quality Standards of the Foreign Country	国外质量标准要求 Quality Requirements of the Foreign Country	进口国（地区） Importing Country/ Region	生产厂商 Producer

上述产品取得***质量标准认证（注册），符合**国（地区）相关质量标准和安全要求。我公司对以上内容承担如实申报之责任。

The above products are certified or registered by ***quality standards and compliant with relevant quality standards and safety requirements of *** country/region. Our company is responsible for the truthful declaration of the above information.

特此声明。

公司名称（盖章）
Company Name(Seal)
年　月　日
Day/Month/Year

附件 1

出口方和进口方共同声明

Joint Declaration of the Exporter and the Importer

产品名称 （含规格、型号） Product Name (including specifications and model)	产品 数量 Product Quantity	中国质量标准名称或 国外质量标准名称 The Name of Quality Standards of China or the Foreign Country	进口国（地区） Importing Country/Region	生产厂商 Producer

出口方和进口方确认上述产品符合□中国质量标准/ □国外质量标准（请勾选），且符合双方协议确定的产品质量标准。进口方保证协议确定的产品质量标准符合进口国（地区）对该产品的质量标准要求，并确认接受上述产品的质量标准。

The exporter and the importer hereby confirm that the above products are compliant with the □quality standards of China/ □quality standards of foreign country (please tick the box) and the quality standards stipulated in the agreement between the parties. The importer shall guarantee the product quality standards stipulated by the agreement are compliant with the quality requirements of the importing country/region, and shall confirm it has accepted the quality standards of the above products.

进口方承诺严格依照协议不将所购口罩用于医用用途，并提示第三方不可用于医用用途，如因进口方或第三方使用、维护、保管不当造成损失的，出口方、生产厂商不承担责任。

The importer shall commit to strictly abide by the agreement and not use the face masks it purchases for medical purposes and to warn any third party against using the face masks for medical purposes. The exporter or the producer is not liable for any losses caused by the inappropriate use, maintenance or keeping of the face masks by the importer or any third party.

本声明一式两份，双方各执一份。

This declaration is made in duplicate, one original for each party.

特此声明。

出口方（盖章）
Exporter (Seal)
年　月　日
Day/Month/Year

进口方（签字）
Importer (Signature)
年　月　日
Day/Month/Year